

THE FOLK DANCE FEDERATION OF CALIFORNIA, SOUTH, INC.

Under the direction of *Beverly Barr*,

PRESENTS

30th Anniversary

**CAMP HESS KRAMER
WORKSHOP WEEKEND
October 17-18-19, 2014**



Teachers:

Beverly Barr, Shlomo Bachar, Alexandru David
Mihai David, Denise Heenan, Anthony Ivancich
Andre Montsion, Loui Tucker

CAMP HESS KRAMER INSTITUTE
October 17 – 19, 2014

Alexandru David

Bielolitza Kruglolitza	7
Chastushky	9
Hora Mare	
Lebedushka	31
Romance	
Round Dance	39
Timonya	49

Andre Montsion

Ena Taxidi	15
Kna Gketzesi	30
Les Filles De Ste-Anne	33
Mari Todoro	34

Anthony Avancich

Montana Stomp	37
Strawlin'	46
Swingin'	47
Three Corners	48

Beverly Barr

Ludo Mlado	
Bachalom	4
I Care Not For These Ladies	23
Joj Rado- Joj Radmila	27
Katyusha	
Show Off Your Lady	41

Denise Heenan

Batraneasca	5
Jiana lui Anna	25
Pinewood Two-Step	38

Loui Tucker

De Ciobanie	12
De Vals Zeeman	13
For A Birthday	17
Gras Kalo	18
Hashana Hachadasha Sheli	20
High Five	21
Mauder Kum Dâl	35

Mihai David

Alunelul De Brau	2
Cintec	11
Hora Ploii	22
Sirba De Doua	42
Sirba Ingradina	43
Sirba Primavarii	44
Trei Pazeste	52

Shlomo Bachar

Ani Vehasvta	
Mama	
May Hanechalim.	
Nostalgia	
Simcha	
Tum Balalyka	
Tzena Tzena	

ABBREVIATIONS USED IN THIS SYLLABUS

beg	begin or beginning
bk	back
bkwd or bwd	backward
CCW	counter-clockwise
cpl(s)	couple(s)
ct(s)	count
ctr	center
CW	clockwise
diag	diagonal
ft	ft
ftwk	footwork
fwd	forward
H	hand(s)
ht	height
L	left
LOD	line of direction
M	man, men, man's
meas	measure
opp	opposite
pl	place
PDB	pas de basque
pos	position
ptr(s)	partner(s)
R	right
RLOD	reverse line of direction
sdwd or swd	sideward
shldr	shoulder
T-pos (arms)	arms joined in shoulder hold
tog	together
twd	toward
V-pos (hands)	hands joined down
W	women, woman, women's
W-pos (hands)	hands joined at shldr ht, usually slightly fwd
wt	weight
x	across

ALUNELUL DE BRAU
(Muntenia, Romania)

This dance was learned by Alexandru David from Ion Petcu, dance instructor at the Popular School of Arts in Bucharest.

PRONUNCIATION: ah-loo-NEH-loo deh BREE-oo

TRANSLATION: "Alunelul" is a style of dance; "de Brau" means "holding by the belt" (while dancing)

CASSETTE: Village Dances of Romania, Vol. II, Side A/3

FORMATION: Mixed circle with hands joined down ("V" pos)

METER: 2/4

PATTERN

Meas

INTRODUCTION:

- 1-8 No action.
- 9 Facing ctr., step R to R (ct 1); close L to R (ct 2)
- 10 Repeat meas 9, opp. ftwk and direction
- 11-16 Repeat meas 9-10 three more times (total, eight side-closes)

FIGURE I: chassées in & out

- 1 Moving sdwd into ctr., R shdr leading, step R (ct 1); close L to R (ct 2)
- 2 Still moving sdwd, step R (ct 1); hop on R while turning to R, so L shdr leading
- 3 Repeat meas 1, opp ftwk
- 4 Still moving sdwd into ctr., step L (ct 1); hop on L but don't turn (ct 2)
- 5-6 Repeat meas 1-2 out of ctr., R shdr leading
- 7-8 Repeat meas 3-4 still moving out of ctr., L shdr leading
- 9-16 Repeat meas 1-8

FIGURE II: crossovers in place

- 1 Step R in place (ct 1); step L across R (ct 2)
- 2 Step R in place (ct 1); step L to L (ct 2)
- 3 Step R across L (ct 1); step L in place (ct 2)
- 4 Step R in place (ct 1); stamp L beside R, no wt (ct 2)
- 5-8 Repeat meas 1-4, opp ftwk
- 9-16 Repeat meas 1-4, replacing stamp L with leap on L sdwd into ctr., L shdr leading
- 17-18 Repeat meas 5-8 of Figure I

...2

Alunelul de Brau p. 2

FIGURE III: leap-slaps in & out

- 1 Facing ctr., leap on R fwd (ct 1); step L across R (ct 2)
- 2 Step R in place (ct 1); leap on L to L, bending knee (ct 2)
- 3 Slap flat R foot fwd, no wt (ct 1) (call: "una"); hold (ct 2)
- 4-12 Repeat meas 1-3 three more times, moving fwd on each (calls: "două, trei, patru" on each successive slap)
- 13-14 Repeat meas 1-2
- 15 Slap flat R foot fwd, taking wt (ct 1) (call: "cinci"); step L in place (ct &), leaving R where it is (call: "și")
- 16 Repeat meas 15 (call: "șase"), slapping R diag to R instead of straight fwd
- 17-32 Repeat meas 1-16 out of ctr.

* Calls: una oo-nah ("one")
 două doh-ah ("two")
 trei trey ("three")
 patru pah-troo ("four")
 cinci chinch ("five")
 și shee ("and")
 șase shah-say ("six")

Presented by Alexandru David
 Dance notes by Karen Bennett--3/95

BACHALOM

(Israel)

A slow, sweet circle dance.

Choreographer: Ami Ben-Shushan (1989)
Music: Israeli Dances Stockton 2007 or Camp Hess Kramer 2007 CD 4/4 meter
Translation: In A Dream
Pronunciation: bah-hah-LOHM
Formation: Circle of dancers, hands joined and down except when turning.

NOTE: Dance begins on the syllable "lom" of the song (bah-hah- LOM)

Part One

- 1-2 Step broadly on R to R, extending L to L
- 3-4 Step on L behind R, step R to R and make ¼ turn to face CCW
- 5-6 Make another ¼ turn to R to face away from center and step on L to L. Step on R to R and turn ¼ more to R to face CW. Note: During 3-6, R foot remains in place while body turns to R and hands are not joined.
- 7-8 Rejoin hands. Step-together-step (L, R, L), moving CW
- 9-10 Step on R in front of L, step back in place onto L and face center
- 11-12 Drop hands and make a full turn to R with two steps (R, L)
- 13-14 Rejoin hands and step on R to R, cross L in front of R
- 15-16 Step back in place onto R, step on L to L. End facing center and rejoin hands.
- 17-18 Move two steps toward center (R,L)
- 19-22 "Cherkassiya" – Rock forward onto R, step in place on L, rock backward onto R, step in place on L
- 23-24 Step on R forward. Rise onto ball of foot as you lift L foot gently and raise joined hands slightly
- 25-28 Three steps backing away from center (L-R-L) while lowering arms. Hold on Count 28
- 29-32 Sway R and L. Close R next to L without weight and hold on Count 32.
- 33-60 Repeat 1-28 only!

Part Two

- 1-2 Same as 1-2 of PART A
- 3-6 Grapevine moving CCW beginning crossing L in front of R
- 7-8 Step on L in front of R and hold on Count 8
- 9-10 Step on R to R and close L next to R without weight
- 11-12 Repeat 1-2 with opposite footwork, i.e. step broadly on to L and extend R to R
- 13-14 Step on R behind L, step on L to L
- 15-16 Rock forward onto R, rock backward (in place) onto L

Part Three

- 1-2 Step on R diagonally R toward center, and touch L toe next to R while snapping fingers to the right
- 3-4 1-2 with opposite footwork, still moving toward center
- 5-8 Three small steps almost in place (R, L, R) while turn ½ to R to end facing away from center. Touch L toes next to R
- 9-16 Repeat 1-8 with opposite footwork, moving away from center. Turn on Counts 13-16 will be a ½ turn to the L. End facing toward center.
- 17-20 Sway R and L. Close R next to L without weight and hold on Count 36.

Presented by Beverly Barr
 Camp Hess Kramer Institute
 October 19 – 21, 2007

BĂTRÂNEASCA

(Bucovina, Romania)



Pronunciation: buh-treu-NEH-AHS-kah
 Formation: Mixed closed circle, dancers facing center, hands joined in W-pos.
 Music: Sonia Dion & Cristian Florescu Romanian Realm Vol. 7, band 15
 Meter: 2/4

Measure Description

1-16 Introduction - no action

Transition

1 Feet in second pos, sway to the L, put weight on L (ct 1); feet in second pos.,
 sway to the R, put weight on R (ct 2).
 2 Repeat measure 1

Figure 1 – Grapevine

1 Step L in front of R (ct 1); step R swd to R (ct 2);
 2 Step L behind R (ct 1); step R swd to R (ct 2).
 3-8 Repeat meas 1-2 three more times
 9 Step L to the R facing slightly diag R in front of R (ct 1); close R near L (ct &);
 step on L to the right in front of R ft (ct 2 &) (measure 9 = one two-step)
 10 Facing center, step R to R (ct 1); step L in place (ct 2). During this measure
 you may shout: "HOP! HOP!"
 11-20 Repeat measures 1-10 with opp ftwk and direction (starting with R)
 21-40 Repeat measures 1-20
 41-48 Repeat measure 1-8 (4 grapevines)

Figure 2

1 Facing center, step on L twd center (ct 1); step on R twd center (ct 2).
 2 Step on L twd ctr (ct 1); touch R near L (ct 2).
 3-4 Repeat meas 1-2 with opp ftwk and direction
 5 Step swd on L to L (ct 1); touch R next to L (ct 2)
 6 Step swd on R to R (ct 1); touch L next to R (ct 2)
 7-8 Repeat meas 1-2
 9-16 Repeat meas 1-8 with opp ftwk and direction

Sequence: Transition, Fig 1, Fig 2, Transition, Fig 1 (meas.1-38), Fig 2 (starting with R ft).

Presented by Sonia Dion & Cristian Florescu
 Statewide 2014

BĂTRÂNEASCA – continued

Lyrics for Bătrâneasca

/Da frunzuliță iarbă deasă/
 /Mândră-i lumea i frumoasă/
 / i iar verde foi -o fragă/
 /Eu cânt când mi lumea dragă/
 / a a mi di dragă lumea/
 /Ca la cumpărat pădurea/
 /Da la rai când am ajuns/
 /În jininci atunci m-o pus/
 / i nici la rai nu pot să stai/
 Di mirosul florilor
 i di dorul mândrelor

A tiny blade of grass
 The World is a marvel
 Green leaf from a wild strawberry plant
 I sing for good people
 I love everyone
 When everything's going well
 But when I got to heaven
 I was made to kneel
 And I couldn't stay in heaven
 Because of the scent of flowers
 And being deprived of my lovelies

/Da di la Crasna la Ciudei/
 /Am o sută di fimei/
 / i la o mândră din Cugiur/
 /Me-am baut calul cel sur/
 /-am ramas cu punga goală/
 i capăstru subțioară inima ca să mă doară
 Da am baut pe săturate, am baut pe săturate
 -am facut multi pacate cu mândrili măritate

From Crasna to Ciudei*
 I have some hundred women
 And with one lover from Cugiur*
 I lost the shirt off my back**
 With my wallet empty
 And, shrivelled, my heart suffers
 But I drank an awful lot
 And sinned with a lot with married women.

* Names of villages

**Literally, "I drank my white horse."

